

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daihyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Ciet Daihseiq Fazyinz Daegbied

Diuz goujcib roek Gij fazyinz gihgvanh、gij fazyinz cizdij ginghei cujciz lajmbanj、gij fazyinz hozcoz ginghei cujciz hawsingz lajmbanj、gij fazyinz aen swci cujciz ginzcung gihcwngz ciet neix gvidingh haenx、dwg gij fazyinz daegbied.

Diuz goujcib caet Gij gihgvanh gag miz cienzyungh caeuq gij gihgou fapdingh rapdawz ciknaengz hingzcwngh de daj ngoenz laebbaenz hwnj、bwhmiz gij swhgwz fazyinz gihgvanh、ndaej guh gij yienghsaeh minzsaeh hengzguh ciknaengz aeuyungh.

Diuz goujcib bet Gij fazyinz gihgvanh deng siu ne、fazyinz satdingz、gij gienzleih caeuq yivu minzsaeh de youz aen fazyinz gihgvanh ciepfwnghz yiengjmiz caeuq rapdawz；mbouj miz gij fazyinz gihgvanh ciepfwnghz ne、youz aen fazyinz gihgvanh guh ok aen gietdingh cawzsiu haenx yiengjmiz caeuq rapdawz.

Diuz goujcib gouj Aen cizdij ginghei cujciz lajmbanj eifap aeundaej gij swhgwz fazyinz.

Faplwd、fapgvi hingzcwngh doiq gij cizdij ginghei cujciz lajmbanj miz gvidingh ne、ciug gij gvidingh de guh.

Diuz itbak Gij hozcoz ginghei cujciz hawsingz lajmbanj eifap aeundaej gij swhgwz fazyinz.

Faplwd、fapgvi hingzcwngh doiq gij hozcoz ginghei cujciz hawsingz lajmbanj miz gvidingh ne、ciug gij gvidingh de guh.

Diuz bak lingz it Gihminz vejyenzvei、cunhminz vejyenzvei bwhmiz gij fazyinz swhgwz aen swci cujciz ginzcung gihcwnghz、ndaej guh gij yienghsaeh minzsaeh vih hengzguh ciknaengz aeuyungh de.

Doengh aen mbanj mbouj ndalaeb gij cizdij ginghei cujciz、cunhminz vejyenzvei ndaej eifap dingjhengz gij ciknaengz aen cizdij ginghei cujciz ndaw mbanj.

Cieng Daihseiq Aen Cujciz Mbouj Dwg Fazyinz

Diuz bak lingz ngeih Aen cujciz mbouj dwg fazyinz dwg gij cujciz mbouj bwhmiz gij swhgwz fazyinz、hoeng ndaej eifap yungh aen mingzdaeuz swhgeij hengzguh minzsaeh de.

Aen cujciz mbouj dwg fazyinz baudaengz aen giyez bouxdog okbonj、gij giyez gapdoih、gij gihgou guh ciennieb fugsah mbouj bwhmiz gij swhgwz fazyinz de daengj.

Diuz bak lingz sam Aen cujciz mbouj dwg fazyinz wngdang ciug faplwd gvidingh bae daenggeiq.

Ndalaeb aen cujciz mbouj dwg fazyinz、faplwd、fapgvi hingzcwngh gvidingh itdingh aeu ginggvaq aen gihgvanh mizgven baecinj ne、ciug gij gvidingh de guh.

Diuz bak lingz seiq Gij caizcanj aen cujciz mbouj dwg fazyinz mbouj gaeuq boiz gij ngaenzcaiq de ne、bouxokbonj roxnaeuz bouxndalaeb rapdawz cwzyin fouzhanh. Faplwd lingh miz gvidingh ne、ciug gij gvidingh de guh.

Diuz bak lingz haj Aen cujciz mbouj dwg fazyinz ndaej doekdingh boux ndeu roxnaeuz geij boux daeuj daihyauj aen cujciz haenx hengzguh minzsaeh.

Diuz bak lingz roek Miz saek yiengh lajneix、aen cujciz mbouj dwg fazyinz de gejsanq：

(It) Mboengq lij guh canghcwnghz gvidingh gaenq daengz geiz roxnaeuz miz gij saehyouz gejsanq wng canghcwnghz gvidingh haenx；

(Ngeih) Bouxokbonj roxnaeuz bouxndalaeb gietdingh gejsanq；

(Sam) Yiengh wng faplwd gvidingh de.

Diuz bak lingz caet Aen cujciz mbouj dwg fazyinz gejsanq ne、wngdang eifap guh cingsuenq.

Diuz bak lingz bet Aen cujciz mbouj dwg fazyinz cawzliux habyungh gij gvidingh cieng neix、camciuq habyungh gij gvidingh mizgven ndaw bien neix cieng daihsam ciet daih’it.

Cieng Daihhaj Gienzleih Minzsaeh

Diuz bak lingz gouj Gij swyouz ndangvunz、yinzgwz aeunaj swyenzynz ndaej faplwd baujhoh.

Diuz itbak itcib Swyenzynz yiengjmiz gij gienzleih lumjbaenz gienzsengmingh、gienzndangdaej、gienzndangcangq、gienzsingqcoh、gienz–yienghsienq、gienzmingzdaeuz、gienzminznaj、gienz–yaemsei、gienz vwnhyinh swyouz daengj.

Fazyinz、aen cujciz mbouj dwg fazyinz yiengjmiz gienzmingzcoh、gienzmingzdaeuz caeuq gienz–minznaj.

Diuz itbak itcib it Gij saenqsik goyinz swyenzynz ndaej faplwd baujhoh. Aen cujciz lawz caeuq bouxvunz lawz yaek aeundaej gij saenqsik goyinz bouxwnq ne、wngdang eifap bae aeundaej caemhcaiq saedbauj saenqsik ancienz、mbouj ndaej mbouj habfaz soucomz、sawjyungh、gyagoeng、cienzsoengq gij saenqsik goyinz bouxwnq、mbouj ndaej mbouj habfaz gaicawx、daezhawj roxnaeuz goenghai gij saenqsik goyinz bouxwnq.

Diuz itbak itcib ngeih Gij gienzleih ndangvunz swyenzynz gaenriengz vaenyaen、gvanhaeh gyadingz daengj mizok haenx ndaej faplwd baujhoh.

Diuz itbak itcib sam Gij gienzleih caizcanj ndangcawj minzsaeh ndaejdaengz faplwd bingz–daengj baujhoh.

Diuz itbak itcib seiq Ndangcawj minzsaeh eifap yiengjmiz gienzhuq.

Gienzhuq dwg bouxgienzleih eifap doiq gij huq daegdingh de yiengjmiz gij gienzleih cigciep ceiboic caeuq baizcawz gijwnq、baudaengz gienzgaemmiz、gienzhuq souik caeuq gienzhuq damqbauj.

Diuz itbak itcib haj Huq baudaengz mbouj–doenghcanj caeuq doenghcanj. Faplwd gvidingh gienzleih dangguh aen hekdaej gienzhuq ne、ciug gij gvidingh de guh.

Diuz itbak itcib roek Gij cungjloih caeuq neiyungz gienzhuq、youz faplwd gvidingh.

Diuz itbak itcib caet Vih gij leih’ik goenggungh aeuyungh、ciug gij gienzhanh caeuq bouhloh faplwd gvidingh de bae cwngsou、cwngyungh mboujdoenghcanj caeuq doenghcanj ne、wngdang goengbingz、hableix bae dienzbouj.

Diuz itbak itcib bet Ndangcawj minzsaeh eifap yiengjmiz gienzcaiq.

Gienzcaiq dwg cungj gienzleih aenvih habdoengz、yienghsaeh ciemqgienz、gag bang guenj、mbouj habfaz ndaej leih caeuq gij gvidingh wng faplwd、bouxgienzleih cingigouz bouxmizyivu daegdingh bae guh roxnaeuz mbouj guh saekdi yienghsaeh.

Diuz itbak itcib gouj Gij habdoengz eifap laebbaenz de、doiq bouxnangqsaeh miz faplwd

hanhhaed.

Diuz itbak ngeihcib Gij gienzik minzsaeh deng ciemqhaih ne、boux deng ciemqgienz miz gienz cingigouz bouxciemqgienz rapdawz aen cwzyin ciemqgienz.

第四节 特别法人

第九十六条 本节规定的机关法人、农村集体经济组织法人、城镇农村的合作经济组织法人、基层群众性自治组织法人，为特别法人。

第九十七条 有独立经费的机关和承担行政职能的法定机构从成立之日起，具有机关法人资格，可以从事为履行职能所需要的民事活动。

第九十八条 机关法人被撤销的，法人终止，其民事权利和义务由继任的机关法人享有和承担；没有继任的机关法人的，由作出撤销决定的机关法人享有和承担。

第九十九条 农村集体经济组织依法取得法人资格。法律、行政法规对农村集体经济组织有规定的，依照其规定。

第一百条 城镇农村的合作经济组织依法取得法人资格。法律、行政法规对城镇农村的合作经济组织有规定的，依照其规定。

第一百零一条 居民委员会、村民委员会具有基层群众性自治组织法人资格，可以从事为履行职能所需要的民事活动。

未设立村集体经济组织的，村民委员会可以依法代行村集体经济组织的职能。

第四章 非法人组织

第一百零二条 非法人组织是不具有法人资格，但是能够依法以自己的名义从事民事活动的组织。

非法人组织包括个人独资企业、合伙企业、不具有法人资格的专业服务机构等。

第一百零三条 非法人组织应当依照法律的规定登记。设立非法人组织，法律、行政法规规定须经有关机关批准的，依照其规定。

第一百零四条 非法人组织的财产不足以清偿债务的，其出资人或者设立人承担无限责任。法律另有规定的，依照其规定。

第一百零五条 非法人组织可以确定一人或者数人代表该组织从事民事活动。

第一百零六条 有下列情形之一的，非法人组织解散：

(一)章程规定的存续期间届满或者章程规定的其他解散事由出现；

(二)出资人或者设立人决定解散；

(三)法律规定的其他情形。

第一百零七条 非法人组织解散的，应当依法进行清算。

第一百零八条 非法人组织除适用本章规定外，参照适用本编第三章第一节的相关规定。

第五章 民事权利

第一百零九条 自然人的人身自由、人格尊严受法律保护。

第一百一十条 自然人享有生命权、身体权、健康权、姓名权、肖像权、名誉权、荣誉权、隐私权、婚姻自主权等权利。

法人、非法人组织享有名称权、名誉权和荣誉权。

第一百一十一条 自然人的个人信息受法律保护。任何组织或者个人需要获取他人个人信息的，应当依法取得并确保信息安全，不得非法收集、使用、加工、传输他人个人信息，不得非法买卖、提供或者公开他人个人信息。

第一百一十二条 自然人因婚姻家庭关系等产生的人身权利受法律保护。

第一百一十三条 民事主体的财产权利受法律平等保护。

第一百一十四条 民事主体依法享有物权。物权是权利人依法对特定的物享有直接支配和排他的权利，包括所有权、用益物权和担保物权。

第一百一十五条 物包括不动产和动产。法律规定权利作为物权客体的，依照其规定。

第一百一十六条 物权的种类和内容，由法律规定。

第一百一十七条 为了公共利益的需要，依照法律规定的权限和程序征收、征用不动产或者动产的，应当给予公平、合理的补偿。

第一百一十八条 民事主体依法享有债权。债权是因合同、侵权行为、无因管理、不当得利以及法律的其他规定，权利人请求特定义务人为或者不为一定行为的权利。

第一百一十九条 依法成立的合同，对当事人具有法律约束力。

第一百二十条 民事权益受到侵害的，被侵权人有权请求侵权人承担侵权责任。

(7 caengz sat)
(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)